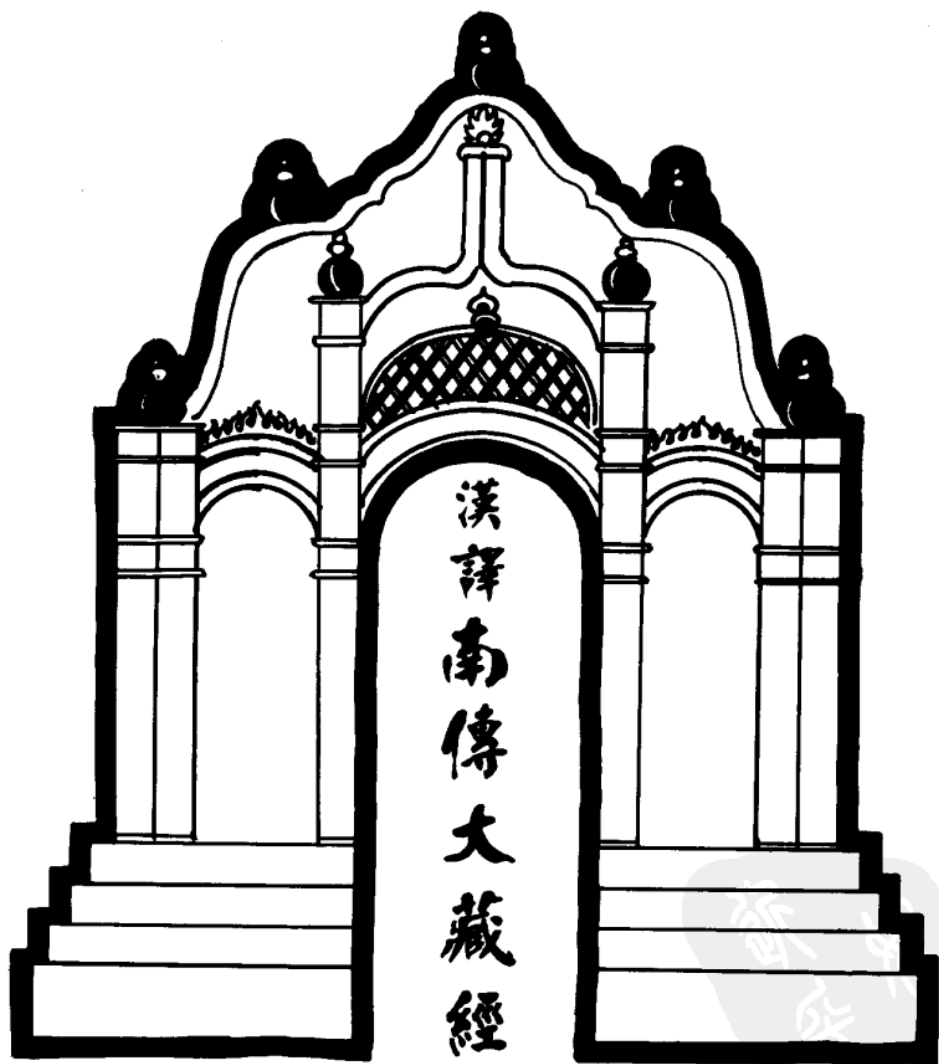


譯漢

南傳大藏經

小部經典二十一





新加坡
和學
PDG

請勿翻印



版權所有

經藏大傳南譯漢

元亨寺漢譯南傳大藏經編譯委員會

主任委員 釋善妙老和尚

監修 印順導師・演培法師

水野弘元博士

Prof DR. Y. Karunadasa Ven. DR. K. Anuruddha

DR. G.D. Sumanapala

慧嶽法師

悟醒

吳老擇

元亨寺妙林出版社

高雄市鼓山區80417元亨街七號

(07)五二一三二三六(五線)

(02)七六九九五〇八・七六一六一三四(傳真)

四〇三七六九六七 妙林月刊雜誌社

局版台業字第三九三三號

元亨寺妙林出版社

中華彩色印刷股份有限公司

李富美律師

民國八十五年七月

編譯者 審
發行 行者
出版 版
地址 址
電話 話
電 話
郵撥帳戶
登記證
電腦排版
承印
法律顧問
初版



元亨寺世尊像

凡例

- 一、本藏經參考日本大正新修大藏經刊行會出版之日譯本，並參照Pali Text Society原本，及暹羅本，加以譯出。
- 一、日譯本與原巴利文之精義略有出入者，今皆觀瀾而索源，以巴利聖典爲主，抉其奧論，不當者刪之，未備者補之。
- 一、日譯本於經文行端，標有P·T·S·對照碼，以示原刊行本之頁數，俾便互相對照。今仍沿襲採用，並以阿拉伯數字標出。以便查原文出處。
- 一、經文中「」內之辭句，乃爲補足行文之語氣及助讀者瞭解而加添。
- 一、經文中有……或……乃至……者，依原本之省略。「……」或「……乃至……」則是日本譯者權宜上之省略。
- 一、凡義理深蹟之辭彙或因直譯而辭理不順者，皆於其下以（……）作簡單夾註。
- 一、人名、地名等專有名詞之音譯，盡量採用漢譯阿含中已有者。然漢譯阿含經主要是依梵文翻譯，故其譯音，並不完全能符合巴利語。
- 一、術語、名相等之採用，大抵援拈漢譯阿含藏之習慣用語。庶幾辭趣一揆，文歸雅飾。
- 一、目次中對經文之說明乃日本譯者之述作。今亦譯出給讀者，容易把握經文之內容。

目次

小部經典二十一

悟醒 譯

大義釋二

第十一	鬥諍經之義釋	一
第十二	小集積經之義釋	四二
第十三	大集積經之義釋	六八
第十四	迅速經之義釋	一二
第十五	執杖經之義釋	一八四
第十六	舍利弗經之義釋	二三九
一	中文索引	(1)

大義釋

第十一 鬥諍經之義釋

一 爭鬥與諍論

由何處發生

悲泣及慳慢

過慢及兩舌

由何處發生

望冀爲語之 (八六二)

「爭鬥與諍論，由何處發生」〔之句中〕，所謂爭鬥，若由一方面，爭鬥與諍論爲同一。爭鬥即爲諍論，諍論即爲爭鬥。或者更由他方面，所謂諍論爲爭鬥之前分而言爲諍論。如王與王諍論，刹帝利與刹帝利諍論，婆羅門與婆羅門諍論，居士與居士諍論，母與子諍論，子與母諍論，父與子諍論，子與父諍論，兄弟與兄弟諍論，兄弟與姊妹諍論，姊妹與兄弟諍論，朋友與朋友諍論，此爲諍論也。

「爭鬥」者云何？在家者舉他之缺點爲事，以身、以語而爭鬥。出家者陷於罪，

以身、以語而爭鬥。此爲爭鬥。

「爭鬥與諍論，由何處發生？」爭鬥與諍論者，由何處發生耶？由何處生？由何處已共生耶？由何處而起耶？由何處生起耶？由何處現前耶？以何之因緣耶？以何之集（因）耶？以何之生因耶？以何之發生因而問爭鬥與諍論之根本，問因，問因緣，問生成，問發生，問等起，問食，問所緣，問緣，問集，質問，乞，求，信樂。此「爭鬥與諍論由何處發生耶」（之義）。

「悲泣、愁及慳」（之句中），所謂「悲泣」，是失親戚、失財富、由病失〔健康〕、失戒、失〔正〕見，又失任何者，又爲令遭遇任何之苦法者之哭、悲泣、悲哭、涕哭、哭歎、悲嘆、泣言、涕泣、號泣、哭泣、慟哭也。

「愁」者，乃失親戚、失財富、由病而失〔健康〕、失戒，失〔正〕見，又失任何者，又令遭遇苦法者之愁、憂愁、愁心、內愁、內徧愁、內熱、內熱惱、心之燒熱、憂、愁箭也。

「慳」者，乃住處慳、〔施主〕家慳、利得慳、稱讚慳、法慳之五慳。如斯類之慳、慳悋、慳悋性、雜欲、悋、緊縮、心之堅執，此乃言慳。又蘊慳亦是慳，界慳亦是

「慢與過慢及兩舌」〔之句中〕，所謂慢，於此或者由生，或由姓，或由家世，或由麗容，或由財，或由誦學，或由事業，或由技術，或由學術，或由博識，或由辯舌，或由任何之根據而生慢。

「過慢」者，於此或者由生，或由姓……乃至……或由任何之根據而慢過於他人。「兩舌」者，於此或者爲兩舌。〔即〕爲分裂此處人人之間，由此處問而說於此處，令和合之人人分裂，愈益助長分裂人人〔之不和〕，悅於不和，樂於不和，喜不和，語令不和之語。此言兩舌。

又依二原因而〔人〕爲兩舌。〔即〕（一）欲令被愛，（二）意圖欲令分裂。

（一）欲令被愛爲兩舌者云何？「我欲被此人所愛，我欲對〔此人〕爲適意，欲被信賴，欲爲親密，欲爲朋友」〔而爲兩舌〕。如斯欲被愛而爲兩舌。

（二）意圖欲令分裂而爲兩舌者云何？作「云何令彼等相分開、相離、爲不和、爲二者、爲二分、爲二黨、分裂、不和合、爲苦而不爲樂住」而〔爲兩舌〕。「如斯爲意圖令分裂而爲兩舌」。此爲「慢、過慢及兩舌」〔之義〕。

「此由何處發生耶？望冀爲語之」者，乃爭鬥、諍論、悲泣、愁、慳、慢、過慢、兩舌之此等八煩惱由何處發生耶？由何處生耶？由何處共生耶？由何處而起耶？由何處生起耶？由何處現前耶？以何爲因緣耶？以何爲集耶？以何爲生因耶？以何爲發生因耶？問此等八煩惱之根本，問因，問因緣，問生成，問發生，問等起，問食，問所緣，問緣，質問，乞求信樂。此爲「此由何處發生耶」〔之義〕。

「望冀爲語之」者，冀者乃請語之、告、示、施設、確立、開顯，分別、顯示、說明。此爲「此由何處發生耶？望冀爲語之」〔之義〕。故彼之①化人言：

爭鬥與諍論

由何處發生

悲泣及慳慢

過慢及兩舌

由何處發生

望冀爲語之

二 爭鬥與諍論

悲泣與愁煩

慳慢與過慢

兩舌由愛生

爭鬥與諍論

慳〔慳〕相隨伴

諍論〔已〕生時

而且有兩舌 (八六三)

「爭鬥與諍論與悲泣與愁煩及慳悋由愛發生」〔之句中〕，所謂「愛」爲（一）有情與（二）行之二愛。

（一）愛有情者云何？於此，彼欲彼等〔有情〕之利、欲益、欲幸福、欲爲瑜伽安穩處之母、父、兄弟、姊妹、子、女、友人、同僚、親戚、緣者。此爲所愛有情。

（二）愛諸行者云何？爲可意之色、可意之聲、可意之香、可意之味、可意之觸。此爲所愛諸行。

然有所愛事物懼被奪而爭鬥，有將被奪時亦爭鬥，被奪之後亦爭鬥。所愛事物懼有變易事而爭鬥，有將變易時亦爭鬥，變易之後亦爭鬥。所愛事物懼有被奪而諍論，將被奪時亦諍論，被奪之後亦諍論。所愛事物懼有變易亦諍論，將變易時亦諍論，變易之後亦諍論。所愛事物懼被奪亦悲泣，將被奪時亦悲泣，被奪之後亦悲泣。所愛事物懼有變易亦悲泣，將變易時亦悲泣，變易之後亦悲泣。所愛事物懼有被奪亦愁，將被奪時亦愁，被奪之後亦愁。所愛事物懼變易亦愁，將變易時亦愁，變易之後亦愁煩。〔人人〕護、守、徧取、我執、慳悋、所愛事物。

「慢與過慢及兩舌」者，謂（一）依所愛事物而〔人人〕生慢，（二）依所愛事物而生過

慢。

(一)依所愛事物生慢者云何？「我等得可意之諸色、聲、香、味、觸」，依如斯可愛事物而生慢。

(二)依可愛事物而生過慢者云何？「我等得可意之色、聲、香、味、觸。然此等〔其他人人〕不得可意之色、聲、香、味、觸」，如斯依可愛之事物而生過慢。

所謂「兩舌」，於此，或者爲兩舌，由此處聞，爲分裂此處人人〔之中〕而語彼處……乃至（參照本卷三頁）……如斯乃「意圖令分裂而爲兩舌」……乃至……此爲「慢與過慢及兩舌」〔之義〕。

「爭鬥與諍論伴於慳」者，是爭鬥、諍論、悲泣、愁、慢、過慢、兩舌之此等七煩惱乃伴、隨伴、應、相應於慳。此爲「爭鬥、諍論，是伴慳」〔之義〕。

「諍論之生時，而且有兩舌」者，乃諍論之生、發生、起、生起、現前時，〔人人〕行兩舌。〔即〕由此處聞而爲分裂此處人人〔之中〕，於彼處話，由彼處聞而爲分裂彼處人人〔之中〕於此處說。如斯而令和合之人人分裂，令愈益助長分裂人人，以悅不和，以樂不和，以喜不和，以語齎不和之語。此謂兩舌。

又由二原因而爲兩舌。〔即〕(一)欲被愛，又(二)爲意圖令分裂。(一)所謂欲被愛爲兩舌者云何？「我等欲被此之人愛，爲適意、信賴、親密、朋友，如斯欲被愛而爲兩舌。」(二)意圖令分裂而爲兩舌者云何？「云何者乃此等之人人相分、相離、爲不和、爲二者、爲二分、爲二黨、分裂、不和合，苦而不爲樂住」，如斯意圖令分裂而爲兩舌。此爲「諍論之生時，而且有兩舌」〔之義〕。故世尊宣示：

爭鬥與諍論

悲泣與愁〔煩〕

慳慢與過慢

兩舌由愛生

爭鬥與諍論

慳〔吝〕相隨伴

諍論已生時

而且有兩舌

三 愛在此世間

以何爲因緣

又在此世間

人人皆爲貪

彷徨於此〔貪〕

以何爲因緣

又爲諸人人

成爲依趣所

意欲與成就

以何爲因緣 (八六四)

「愛在此世間，以何爲因緣」者，愛以何爲因緣耶？由何處生耶？由何處發生耶？由何處起耶？由何處生起耶？由何處現前耶？以何爲因緣耶？以何爲集耶？以何爲生因耶？以何爲發生耶？以何爲發生因耶？問愛之根本……乃至〔四——五頁參照〕……問集、質問、乞、求，信樂。此「愛在此世間，以何爲因緣」〔之義〕。

「又於此世間，人人皆爲貪，彷徨於此〔貪，以何爲因緣〕」〔之句中〕，又謂「人」者，是刹帝利、婆羅門、毘舍、首陀、在家者、出家者、天、人。謂「貪」者，乃所有貪、貪婪、性、染貪、染愛、染愛性、貪欲、貪、不善根也。彷徨者，乃彷徨、住、動作、活動、護持、持續、維持。「在此世間」者，乃惡趣世間、人世間、天世間、蘊世間、界世間、處世間。此「又在此世間，人人皆爲貪而彷徨」〔之義〕。

「意欲與成就，以何爲因緣」者，謂意欲與（其）成就，以何爲因緣耶？由何處生耶？由何處發生耶？由何處起耶？由何處生起耶？以何爲因緣耶？以何爲集耶？以何爲生因耶？以何爲發生因耶？而問意欲與成就之根本……乃至……問集、質問、乞、求，信樂。此「意欲與成就，以何爲因緣」〔之義〕。

「又爲諸人人，成爲依趣所」者，乃爲人人之依據，爲洲諸，爲救護所，爲避難

所，爲歸依所之處所。人人依據〔意欲之〕成就。此〔人人之依趣之處所。故彼之化人言：

愛在此世間 以何爲因緣

又在此世間 人人皆爲貪

彷徨於此貪 以何爲因緣

又爲諸人人 成爲依趣所

意欲與成就 以何爲因緣

四 愛在此世間 以欲爲因緣

又在此世間 人人皆爲貪

彷徨於欲〔貪 以欲爲因緣〕

又爲諸人人 成爲依趣所

意欲與成就 此欲爲因緣（八六五）

「愛在此世間，以欲爲因緣」〔之句中〕，謂欲者是對五種欲、所有之欲欲、欲貪、欲喜、欲愛、欲愛情、欲熱惱、欲昏迷、欲縛著、欲暴流、欲輓、欲取、欲貪蓋。

又其次有(一)徧求欲、(二)獲得欲、(三)受用欲、(四)貯藏欲、(五)費消欲之五欲。

(一)徧求欲者云何？於此或者有縛著，有欲求，生欲而徧求色，徧求聲、香、味、觸。此爲徧求欲。

(二)獲得欲者云何？於此或者有縛著，有欲求，生欲而獲得色，獲得聲、香、味、觸。此爲獲得欲。

(三)受用欲者云何？於此或者有縛著，有欲求，生欲受用色，受用聲、香、味、觸。此爲受用欲。

(四)貯藏欲者云何？於此或者有縛著，有欲求，生欲，而爲「應有災難時」而爲財之貯藏。此爲貯藏欲。

(五)費消欲者云何？於此或者有縛著，有欲求，生欲而費消財。爲「此等護、守我，〔我〕之扈從」以費消諸乘象兵、乘馬兵、車兵、持弓兵、步兵。此爲費消欲。

愛成爲有情與行之二愛者……乃至(六頁參照)……此成爲愛有情……乃至……此成爲愛諸行。

「愛在此世間，以欲爲因緣」者，愛是以欲爲因緣，愛以欲爲某者，以欲爲生因，

以欲爲發生因。此爲「愛在此世間，以欲爲因緣。」

「又在此世間，人人皆爲貪，彷徨於欲〔貪，以欲爲因緣〕〔之句中〕，又「人人」者，乃刹帝利、婆羅門、毘舍、首陀、在家者、出家者、天、人。「貪」者乃所有之貪、貪婪、貪婪性、染貪、染愛、染愛性、貪欲、貪、不善根。彷徨者，乃彷徨，住、動作、活動、獲持、持續、維持。「在此世間」者，乃惡趣世間……乃至……處世間。此「又在此世間，皆爲貪人人，乃彷徨」〔之義〕。

「意欲與成就，此欲爲因緣」〔之句中〕，「意欲」者，乃渴愛。即所有貪、染貪、〔隨導、隨和、喜、喜貪、心之染貪、欲求、昏迷、縛著、貪求、偏貪、執著、污泥、動詔、生貪、生因、大生因、縫貪、有網、流、貪、愛著、線、染著、營務、伴侶、願、導有者、貪林、愛林、親睦、愛情、期待、結縛、望、望求、望欲、色望、聲望、香望、味望、觸望、得望、財望、子望、命望、覓、覓求、熱望、覓望、覓貪、覓欲、動貪、動轉、動欲、媚貪、善作欲、非法貪、不正貪、欲求、欲望、冀求、希望、求望、欲愛、有愛、無有愛、色愛、無色愛、滅愛、色愛、聲愛、香愛、味愛、觸愛、法愛、暴流、輓、縛、取、障、蓋、欲、結縛、隨煩惱、隨眠、